

SYNTESI

S 140

(1105600 - 1105601)

EL

**BETONIERA
BETONIERRE
CONCRETE MIXER
BETONMISCHER
HORMIGONERA**

- I** Manuale uso manutenzione ricambi
- F** Manuel utilisation entretien pieces de rechange
- GB** Operating, maintenance, spare parts manual
- D** Handbuch für Bedienung, Wartung und Ersatzteile
- E** Manual de uso, mantenimiento y recambios



IP 55



MP04



IMER[®]
INTERNATIONAL S.p.A.

IMER INTERNATIONAL S.p.A.
53036 POGGIBONSI (SIENA) loc. SALCETO
(ITALY)
tel. (0577) 97341 - fax (0577) 983304

R06 - 2005/01
- Cod. 3209643 -



Estimado cliente:

Le felicitamos por su compra; la HORMIGONERA IMER, resultado de años de experiencia, es una máquina absolutamente fiable y dotada con soluciones técnicas innovadoras.

⚠ TRABAJAR CON SEGURIDAD

Para trabajar en condiciones seguras es fundamental leer con atención las siguientes instrucciones.

El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO debe quedar en la obra, en poder del capataz, y ha de estar disponible para poderlo consultar en cualquier momento.

El manual debe considerarse parte de la máquina y guardarse para futuras referencias (EN 292/2) hasta que se destruya la máquina. Si se pierde o se daña, se debe solicitar un nuevo ejemplar al fabricante.

El manual contiene la declaración de conformidad CE 98/37/CE e importantes indicaciones sobre la preparación del obrador, instalación de la máquina, uso, mantenimiento y pedido de recambios.

De todas formas, es indispensable que el montador y el usuario tengan experiencia y conocimientos adecuados de la máquina. Para garantizar la seguridad del usuario, así como el funcionamiento correcto y una larga duración del equipo, es preciso respetar no sólo las instrucciones del manual sino también las normas de seguridad y prevención de accidentes de trabajo establecidas por la legislación vigente (uso de calzado y ropa adecuados, cascos, guantes, gafas, etc.).

⚠ - Mantener las advertencias perfectamente legibles.

⚠ - Se prohíbe efectuar todo tipo de modificación en la estructura metálica y en los componentes de la hormigonera.

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad ante la inobservancia de las leyes que reglamentan el uso de estas máquinas; en particular, en caso de uso indebido, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e incumplimiento total o parcial de las instrucciones dadas en este manual.

IMER INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar las características de la hormigonera o el contenido del manual sin obligación de aportar dichos cambios en las máquinas y manuales anteriores.

1. DATOS TÉCNICOS

⚠ - La hormigonera S 140 tiene protección eléctrica de clase II con doble aislamiento (□).

- TABLA 1 -

Modelo de hormigonera		S 140 EL
Código de la hormigonera		1105600
Capacidad del recipiente	I	138
Capacidad de mezcla	I	100
Rendimiento efectivo	I	60
Revoluciones por minuto del tambor		24
Dirección de rotación del tambor		Antihorario
Peso de la hormigonera	Kg	54
Dimensiones de las ruedas	mm	Ø 200 x 50
Potencia del motor eléctrico	KW	0,3
Tensión (monofásica)	V	230
Corriente absorbida	A	2,2
Frecuencia	Hz	50
Régimen del motor eléctrico	n/1'	2.750
Grado de protección		IP 55
Largo total de la hormigonera (L)	cm	133
Altura total de la hormigonera (H)	cm	122
Ancho total de la hormigonera (B)	cm	80

En la tabla 1 se indican los datos técnicos de las hormigoneras con referencia a las figura 1.

2. NORMAS DE PROYECTO

Las hormigoneras han sido proyectadas y fabricadas de conformidad con las siguientes normas: EN 292-1-2, EN 60204-1 y Pr. 12151.

3. NIVEL DE EMISIÓN SONORA

En la tabla 2 se indica el nivel de presión sonora de la hormigonera, en el oído del operario (L_{PA} a 1 m - 98/37/CE) y en el ambiente (potencia L_{WA}), medido según EN ISO 3744 (2000/14/CE).

TABLA 2			
HORMIGONERA	TIPO DE MOTOR	L_{PA} (dB)	L_{WA} (dB)
S 140 EL	ELECTRICO	72	84

4. DESCRIPCIÓN Y USO DE LA MÁQUINA (Fig.1)

⚠ - La hormigonera está destinada al uso en obras de construcción, para la preparación de mezclas de hormigón, mortero, cemento, etc.

⚠ - No se aconseja el uso de la máquina en ambientes con temperaturas inferiores a 0° C.

La hormigonera está formada por un bastidor (1) con dos ruedas rígidas (2), y un brazo (3) en el cual está enroscado el reductor (4), el cual gira mediante una correa poly V aislante (5) accionada por el motor eléctrico (6).

Sobre el reductor está montado el tambor mezclador (7). El casquillo del tambor se ensambla en el eje cónico de salida del reductor, introduciendo la clavija en la ranura del casquillo. El tambor se bloquea en el eje del reductor con un tornillo.

Para inclinar el tambor se gira manualmente una manivela (8), que actúa sobre un reductor de rueda y tornillo sin fin (9) conectado al brazo. El motor eléctrico se controla con dos botones situados en el cuadro eléctrico: el verde para encendido y el rojo para apagado y parada de emergencia.

Para encender y apagar el motor se utilizan dos pulsadores situados en el cuadro eléctrico (10).

En el cuadro también se encuentra la clavija (11) para conectar la alimentación eléctrica.

Para desplazar la hormigonera descargada en el obrador se utiliza la manilla (12).

5. SEGURIDAD OPERATIVA

⚠ - Antes de utilizar la máquina, comprobar que lleve todos los dispositivos de protección.

⚠ - Está prohibido introducir partes del cuerpo y/o herramientas en la cuba de mezcla en funcionamiento.

En la zona de trabajo deben respetarse las normas de prevención de accidentes y las disposiciones de seguridad.

Durante la manipulación de los componentes necesarios para la preparación de los morteros, tener cuidado de no levantar polvo para evitar su inhalación; si esto no fuera posible, es necesario utilizar una mascarilla para proteger la boca y la nariz.

⚠ No utilizar la máquina en ambientes donde haya peligro de explosión o de incendio, ni en excavaciones subterráneas.

La hormigonera no dispone de iluminación propia, por lo cual el lugar de trabajo debe estar correctamente alumbrado.

Tender los cables de alimentación de modo tal que no puedan dañarse. No apoyar la hormigonera sobre el cable de alimentación eléctrica.

La conexión eléctrica debe asegurar que los conectores no se mojen; utilizar solamente conectores estancos.

- No utilizar líneas eléctricas inadecuadas, provisionales o sin puesta a tierra; de ser necesario, consultar con personal especializado.

- Las reparaciones de los equipos eléctricos deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación, desenchufar la máquina o parar el motor.

- Evitar que los conductores eléctricos se pongan en contacto con partes móviles y/o en movimiento de la máquina y poner en tensión las partes metálicas.

6. SEGURIDAD ELÉCTRICA

La hormigonera S 140 tiene doble aislamiento y cumple la norma EN 60204-1; además, está protegida contra las salpicaduras de agua (IP 55) y contra sobrecargas y tensión mínima.

La hormigonera está dotada de una protección contra los contactos eléctricos accidentales, que consiste en un doble aislamiento de clase II en las partes sometidas a tensión. Por lo tanto, no es necesario conectarla al circuito de tierra.

⚠ - ATENCIÓN: en caso de reparaciones, para mantener la clase II de protección es preciso utilizar los aislantes originales y no modificar las distancias ni los materiales de aislamiento; en particular, la correa de transmisión del motor eléctrico debe tener propiedades aislantes.

⚠ - Si se quitan las cubiertas de protección para efectuar las reparaciones, al final del trabajo es imprescindible volver a montarlas (rif. 14 y 15 fig. 1)

Para evitar que el cable de alimentación del motor eléctrico se retuerza y se dañe, está montado un tope (rif. 13, fig. 1) que impide la rotación completa del tambor mezclador.

⚠ - Verificar periódicamente la condición de la vaina des cables en salida del cuadro eléctrico.

7. SEGURIDAD MECÁNICA

En la hormigonera IMER los puntos peligrosos están protegidos con dispositivos de seguridad específicos, que deben mantenerse en condiciones perfectas y estar siempre montados; por ejemplo, la cubierta de la correa de transmisión (rif. 14, fig. 1).

⚠ - ATENCIÓN: la inclinación del tambor tiene un tope (rif. 13, fig. 1) que impide la rotación completa para evitar que se dañe el cable de conexión al motor; no acercar ninguna parte del cuerpo a dicha zona durante la inclinación

⚠ - No forzar la manivela más allá del tope.

8. TRANSPORTE

⚠ - La hormigonera no debe remolcarse por la calle con ningún vehículo, ya que sus ruedas son idóneas sólo para desplazamientos en la obra con el tambor vacío. Para trasladar la máquina, utilizar la manilla (12, fig. 1) y fig. 4.

⚠ - ATENCIÓN: antes de desplazar la hormigonera, desenchufarla de la alimentación eléctrica.

9. MONTAJE

La hormigonera S 140 se entrega desmontada, dentro de una caja. Montarla como se indica a continuación.

Fig. 3.1. Montar en el bastidor el eje con las ruedas y el pie de apoyo; éste se coloca del lado del motor eléctrico. Apretar las cuatro tuercas M8 (D) en los cuatro tornillos (V).

Fig. 3.2. Poner la hormigonera en una superficie horizontal. Pasar el tornillo de la empuñadura (M) por el agujero de la manivela de inclinación y apretarlo con la tuerca M10 (D₁). Girar la manivela hasta que el reductor de inclinación quede horizontal. Colocar el taco amortiguador (A) entre el bastidor y el reductor de inclinación. Insertar el tornillo (V₁) en los agujeros del bastidor, del taco amortiguador y del reductor de inclinación; apretar la tuerca (D₂) en el tornillo V₁ para bloquear todos estos componentes.

⚠ - Girar el brazo en ambos sentidos hasta el tope para comprobar que el montaje sea correcto.

Fig. 3.3. Montar el tambor en el reductor, centrando el casquillo con el eje cónico del reductor.

⚠ - ATENCIÓN: la ranura del casquillo del tambor debe encajarse en la clavija del eje del reductor.

Colocar la arandela (R) en el tornillo (T) y apretarlo a fondo en el eje del reductor.

Fig. 3.4. Montar las dos palas dentro del tambor. Pasar los tornillos (V₂) por los agujeros practicados en el tambor y fijarlos con las tuercas M12 (D₃).

Una vez concluido el montaje, la hormigonera está lista para el uso.

10. INSTALACIÓN

⚠ - Poner la hormigonera sobre una superficie llana y firme (máxima inclinación autorizada 5°, ver la fig. 5) para evitar que se hunda o se tumbe durante el funcionamiento.

Instalar la hormigonera de modo tal que las carretillas puedan colocarse sin dificultad bajo el tambor para cargarlas.

11. CONEXIONADO ELÉCTRICO

⚠ - Comprobar que la tensión de la red sea igual a la que se indica en la placa de la máquina, comprendida entre 205 V y 240 V (cuando funciona con la carga máxima).

La línea de alimentación eléctrica debe protegida contra sobrecorrientes (p. ej., mediante un interruptor magnetotérmico) y contra los contactos indirectos (p. ej., con un interruptor diferencial). Conectar la máquina al sistema de tierra. El dimensionamiento de los conductores del cable de alimentación eléctrica debe tener en cuenta las corrientes de funcionamiento y la longitud de la línea, a fin de evitar excesivas caídas de tensión (ver la Tabla 3 y 4).

No utilizar alargadores enrollados en carretes.

El conductor de alimentación debe ser idóneo para movimientos frecuentes y tener un revestimiento resistente a la abrasión (por ejemplo, H07RN-F).

Conectar la alimentación a la clavija de la hormigonera (11, fig. 1) y enroscar el anillo de retención mecánica con grado de protección IP67.

De este modo, la hormigonera queda lista para trabajar.

12. PUESTA EN MARCHA

Antes de conectar la hormigonera a la corriente eléctrica, verificar que todos los dispositivos de seguridad estén montados y funcionen correctamente, que el cable alargador esté en buen estado y que los enchufes y tomas de corriente (provistos de protección contra chorros de agua) no estén mojados. Controlar que las aberturas de la protección metálica del motor eléctrico estén despejadas para evitar que éste se recaliente.

Conectar el cable de alimentación eléctrica a la clavija del cuadro eléctrico. Encender la hormigonera con el interruptor situado en el cuadro eléctrico (10, fig. 1), compuesto de dos botones: verde de arranque y rojo de parada. El interruptor está dotado de una protección de tensión mínima; si se verifica una falta de alimentación por causas accidentales, debe presionarse otra vez el pulsador verde de arranque. También cuenta con 2 fusibles para su protección contra sobrecorriente: si precisa de intervención, es necesario desconectar el cable de alimentación eléctrica, abrir el panel del cuadro eléctrico desenroscando los cuatro tornillos, sustituir los fusibles dañados por dos del mismo modelo. Atornillar nuevamente la tapa.

⚠ - Si los fusibles se dañan nuevamente, es necesario efectuar un control de la instalación eléctrica por un electricista calificado.

En caso de emergencia, parar la máquina mediante el pulsador rojo (que sobresale) y desenchufar la toma de alimentación eléctrica.

PROTECCIÓN TÉRMICA

⚠ El motor eléctrico está protegido contra sobrecargas mediante una sonda térmica; en caso de recalentamiento, se para. Dejar enfriar el motor y ponerlo nuevamente en marcha.

13. UTILIZACIÓN

Para que la hormigonera mezcle correctamente y no tenga problemas de funcionamiento, debe instalarse horizontalmente seleccionando la inclinación del tambor correspondiente al tipo de mezcla en particular.

⚠ - Cargar los materiales con el tambor en rotación. La inclinación del tambor puede modificarse incluso durante la carga de los materiales, para evitar que la mezcla se vuelque. Antes de empezar a introducir los materiales en el tambor, se aconseja verter un poco de agua.

La carga debe realizarse alternando los distintos materiales a mezclar, en las cantidades deseadas según el tipo de masa que

se desee obtener, con el fin de reducir al mínimo el tiempo de mezcla.

Hacer girar el tambor durante el tiempo necesario para obtener una mezcla homogénea con la consistencia deseada.

Vaciar el tambor mientras está en marcha, inclinando la boca hacia abajo mediante la manivela (8, fig. 1).

⚠ - Está prohibido introducir partes del cuerpo en el tambor mezclador mientras está funcionando.

14. MANTENIMIENTO

⚠ - Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal experto, tras haber apagado el motor eléctrico, desconectado la alimentación eléctrica y vaciado el tambor.

Cada dos meses de trabajo, controlar:

- tensión de la correa (en caso de motor endotérmico);
- desgaste de la correa Poly-V y de las poleas;
- apriete del tornillo que bloquea el tambor en el reductor.
- engrasar el tornillo sin fin y la rueda dentada.
- Mantener siempre limpios los orificios de entrada del aire de refrigeración y la carcasa del motor eléctrico.

Controlar cada semana que los contactos de la clavija del cuadro eléctrico estén perfectamente limpios, secos y sin óxido.

Si la hormigonera ha estado al aire libre e inactiva durante mucho tiempo, antes de utilizarla, verificar la lubricación del reductor para la inclinación.

14.1 LIMPIEZA

Antes de una pausa prolongada de trabajo o al finalizar la tarea diaria, es necesario limpiar bien el tambor mezclador por dentro y por fuera.

⚠ - Durante la limpieza manual, no se debe poner en marcha la hormigonera.

⚠ - Si se quitan las cubiertas de protección para realizar la limpieza, al final del trabajo es imprescindible volver a montarlas.

Si la limpieza se realiza con chorros de agua, no orientarlos nunca directamente sobre el grupo clavija-interruptor.

14.2 Indicaciones para la limpieza

Limpiar la parte exterior de la hormigonera con agua y un cepillo. Rascar las incrustaciones de hormigón y mortero.

Dentro del tambor no tienen que quedar incrustaciones de hormigón o mortero. El interior del tambor se limpia mejor si, antes de una pausa prolongada o al finalizar el trabajo, se hace funcionar con algunas paladas de grava y agua. De esta manera, se impide que los residuos de hormigón o mortero se endurezcan.

No golpear el tambor mezclador con objetos duros, como martillos, palas, etc. Un tambor mezclador abollado da resultados inferiores y es mucho más difícil de limpiar.

14.3 REPARACIONES

⚠ No poner la hormigonera en marcha durante los trabajos de reparación.

Las reparaciones de los equipos eléctricos deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado.

Utilizar sólo recambios originales IMER y no realizar ninguna modificación en ellos.

⚠ - Si se quitan las cubiertas de protección para efectuar las reparaciones, al final del trabajo es imprescindible volver a montarlas.

15. TENSADO DE LA CORREA (fig. 6)

La transmisión del movimiento desde el motor eléctrico (1) hasta el reductor del tambor (2) se realiza mediante una correa poly V aislante de tres dientes triangulares (3).

Para atirantarla, desconectar el cable de la alimentación eléctrica y quitar la protección de la correa (4) desenroscando los tornillos que la bloquean.

Aflojar los cuatro tornillos (5) que fijan el soporte del motor

eléctrico al brazo y tirar de la correa mediante dicho soporte. Al aplicar una fuerza $F = 0,6 \text{ kg}$ en el centro del tramo libre de la correa, ésta debe bajar una distancia vertical $f = 5 \text{ mm}$ (fig. 7).

⚠ - No tensar excesivamente la correa, porque se acortaría su duración y también la de los cojinetes del motor eléctrico y del reductor.

Una vez tensada la correa, apretar los cuatro tornillos (5) y montar la protección (4).

16. SUSTITUCIÓN DE LA CORREA (fig. 6)

⚠ - La correa tiene que ser de material aislante para garantizar que se mantenga el doble aislamiento eléctrico de la hormigonera. Por ello, es imprescindible utilizar para el recambio correas aislantes marca IMER. Proceder como se indica en el apartado 15, aflojando los tornillos 5, hasta que la correa pueda quitarse de las poleas del motor eléctrico y del reductor.

Montar la nueva correa, primero en la polea del reductor y después en la del motor eléctrico; observar que los seis dientes de la correa se inserten correctamente en las gargantas de las poleas. Tensar la nueva correa como se describe en el apartado 14.

17. FRENO PARA EL VOLTEO DEL TAMBOR (fig. 8)

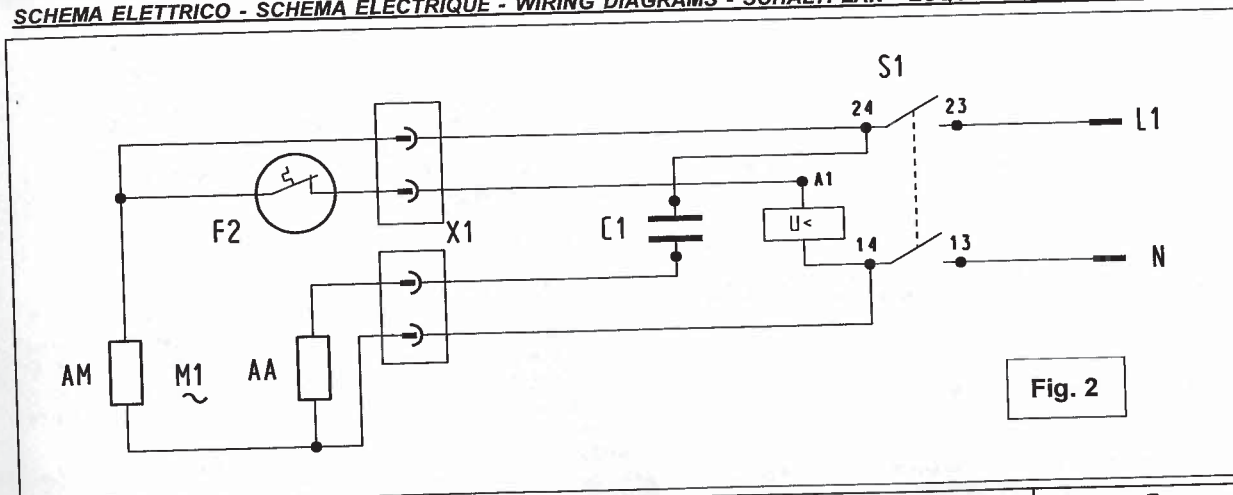
El eje de rotación de la manivela para la inclinación (1) tiene un freno (F) que impide la rotación autónoma cuando se vacía el tambor.

Si ello sucediera, sustituir el freno por un recambio IMER.

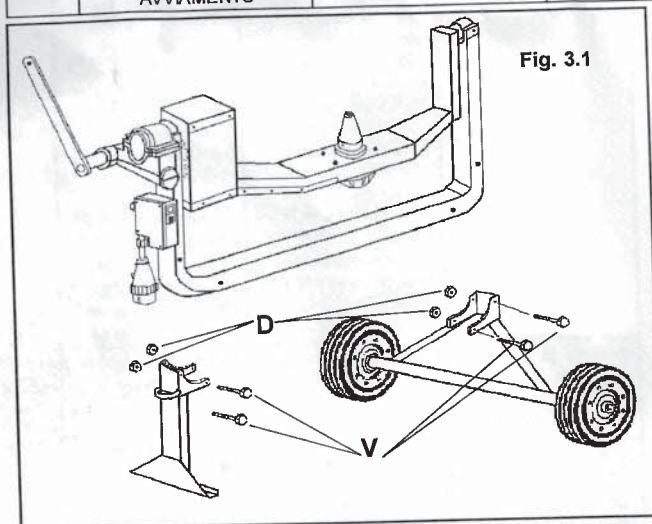
18. INCONVENIENTES, CAUSAS Y SOLUCIONES

INCONVENIENT	CAUSAS	SOLUCIONES
Al pulsar el interruptor, el motor no arranca.	- No llega tensión a la línea de alimentación. - La toma y la clavija eléctricas no están bien conectadas. - El cable de alimentación de la clavija al cuadro está roto. - Se ha desconectado un cable eléctrico del interior del cuadro. - Se ha desconectado un cable eléctrico del interior de la caja de bornes del motor. - El interruptor está averiado. - Ha intervenido el dispositivo térmico de protección.	- Controlar la línea. - Realizar una buena conexión. - Cambiar el cable. - Conectar nuevamente el cable. - Conectar nuevamente el cable. - Cambiar el interruptor. - Esperar algunos minutos antes de efectuar una nueva tentativa
Durante la descarga, la manivela gira autónomamente.	Freno de inclinación desgastado.	Sustituir el freno.
Durante la mezcla, el tambor disminuye las revoluciones.	- La correa está floja o desgastada	- Tensar o sustituir la correa

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - WIRING DIAGRAMS - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO



	I	F	GB	D	E
N	CONDUTTORE NEUTRO	CONDUCTEUR DE LIGNE NEUTRE	NEUTRAL WIRE	MITTELLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA NEUTRO
L1	CONDUTTORE DI LINEA FASE	CONDUCTEUR DE LIGNE PHASE	PHASE WIRE	PHASENLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA FASE
S1	PULSANTE MARCIA E ARRESTO	BOUTON-POUSOIR	STOP AND START BUTTON	SCHALTER	BOTÓN
F2	PROTEZIONE TERMICA MOTORE	PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR ELECTRIQUE	THERMAL PROTECTION FOR ELECTRIC MOTOR	WÄRMESCHUTZ DES ELEKTROMOTORS	PROTECCIÓN TÉRMICA DEL MOTOR ELÉCTRICO
X1	MORSETTIERA MOTORE ELETTRICO	BORNIER	TERMINAL BOARD	KLEMMENBRETT	BORNERA
C1	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	CAPACITOR	KONDENSATOR	CONDENSADOR
M1	MOTORE ELETTRICO MONOFASE	MOTEUR MONOPHASE	SINGLE-PHASE MOTOR	EINPHASENSTROMMOTER	MOTOR MONOFASICO
AM	AVVOLGIMENTO MOTORE MARCIA	ENROULEMENT MOTEUR	MOTOR WINDING	MOTORWICKLUNG	BOBINADO MOTOR
AV	AVVOLGIMENTO MOTORE AVVIAMENTO	ENROULEMENT MOTEUR	MOTOR WINDING	MOTORWICKLUNG	BOBINADO MOTOR



- TAB. 3 -

Lunghezza cavo (m) Longueur câble (m) Cable length (m) Kabel Länge (m) Longitud cable (m)	0 ÷ 35	36 ÷ 50
sezione cavo (mm²) section câble (mm²) cable (mm²) kabel (mm²) cable (mm²)	1.5	2.5

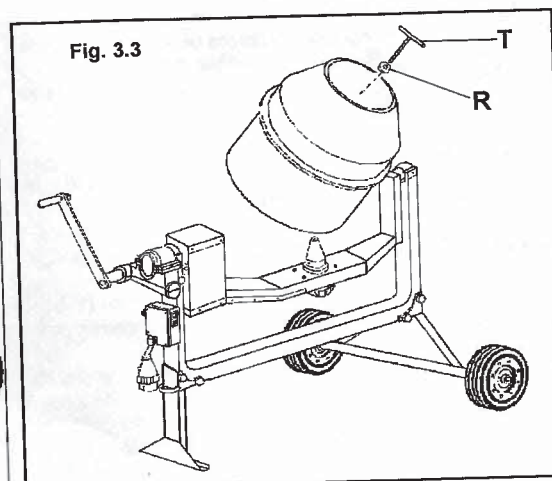
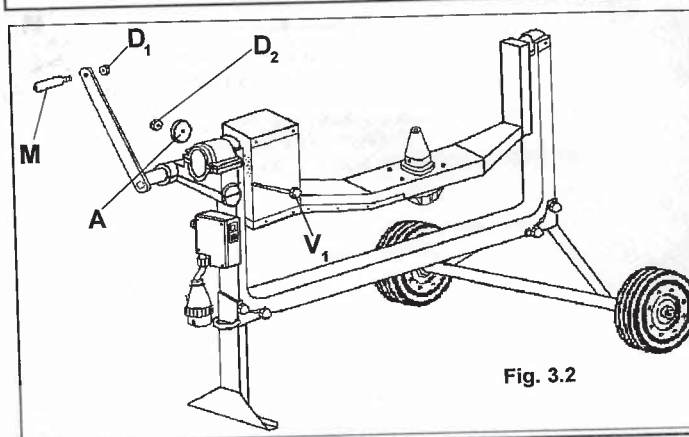




Fig. 3.4

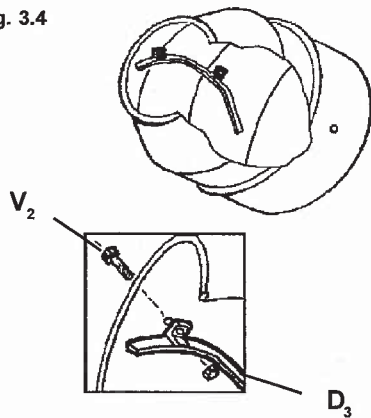


Fig. 4

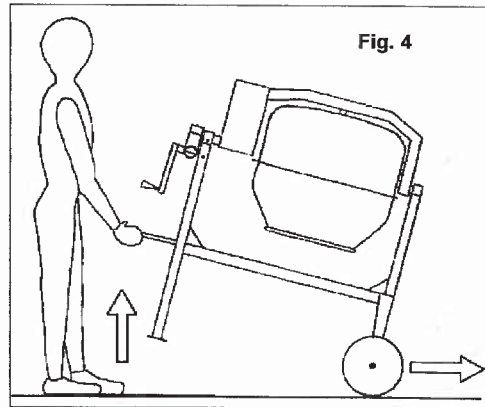


Fig. 5

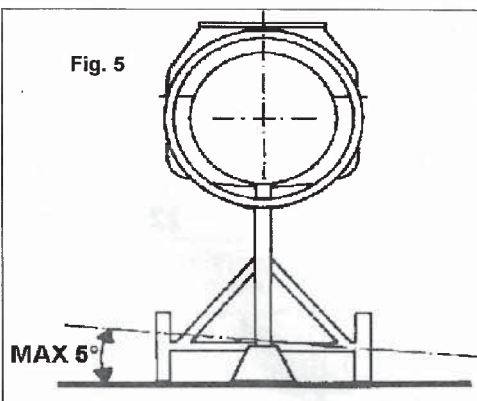


Fig. 6

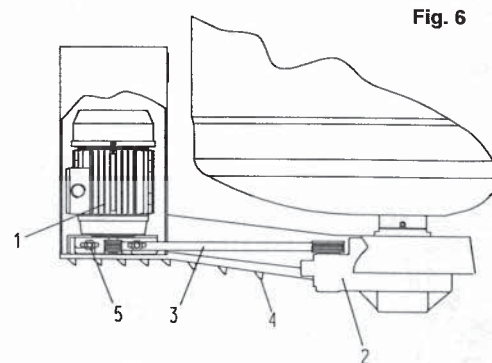


Fig. 7

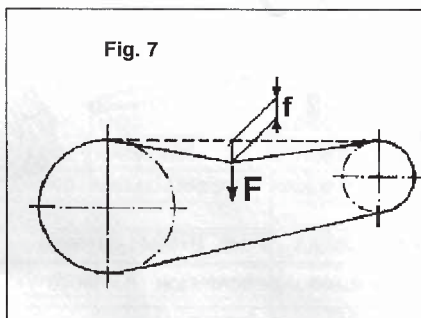
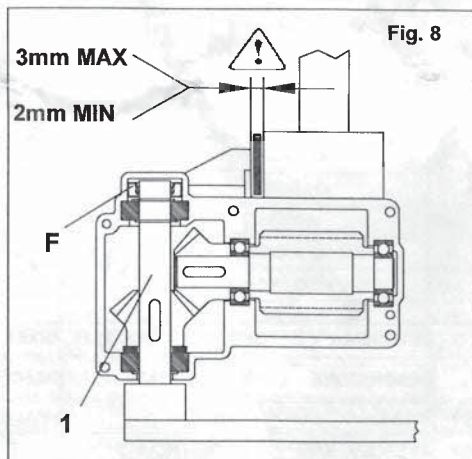


Fig. 8



RICAMBI: Per tutti gli ordini dei pezzi di ricambio vogliate indicare: 1 - Tipo di macchina. 2 - Numero di codice e di riferimento collocato in corrispondenza di ogni definizione. 3 - Numero di serie e anno di costruzione riportato sulla targhetta della macchina. **SIMBOLOGIA:** Intercambiabilità (esempio): Fino alla macchina matricola N° 5240 è stato installato il rif.1 cod.3204530, dalla macchina matricola N° 5241 è stato installato il rif.1.1 cod.3204520. Il rif.1.1 è intercambiabile () con il rif.1. Non sono intercambiabili i rif.1 e rif.1.1 se in tabella è presente il simbolo ().

PIECES DE RECHANGE: Pour toutes les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer: 1 - Le Type de machine 2 - Le Numéro de code et de référence se trouvant en face de chaque définition 3 - Le Numéro de série et l'année de construction se trouvant sur la plaque d'identification de la machine. **SYMBOLIQUE:** interchangeabilité (exemple):Jusqu'à la machine matricule N° 5240, nous avons installé la réf. 1 code 3204530; à partir de la machine matricule N° 5241, nous avons installé la réf. 1.1 code 3204520. La réf. 1.1 est interchangeable () avec la réf.1. Les réf. 1 et réf. 1.1 ne sont pas interchangeables si le symbole () n'est pas sur le tableau.

SPARE PARTS: All orders for spare parts must indicate the following: 1 - Type of machine.2 - Part number and position number of each part.3 - Serial number and year of manufacture reported on the machine's identification plate.

SYMBOL: Interchangeability (example):Pos..1 P.n. 3204530 was installed on machincs up to N° 5240 and Pos.1.1 P.n. 3204520 installed on machine N° 5241 onwards. Pos. 1.1 is interchangeable () with Pos. 1.Pos. 1 and Pos. 1.1 are not interchangeable if the () symbol appears in the table.

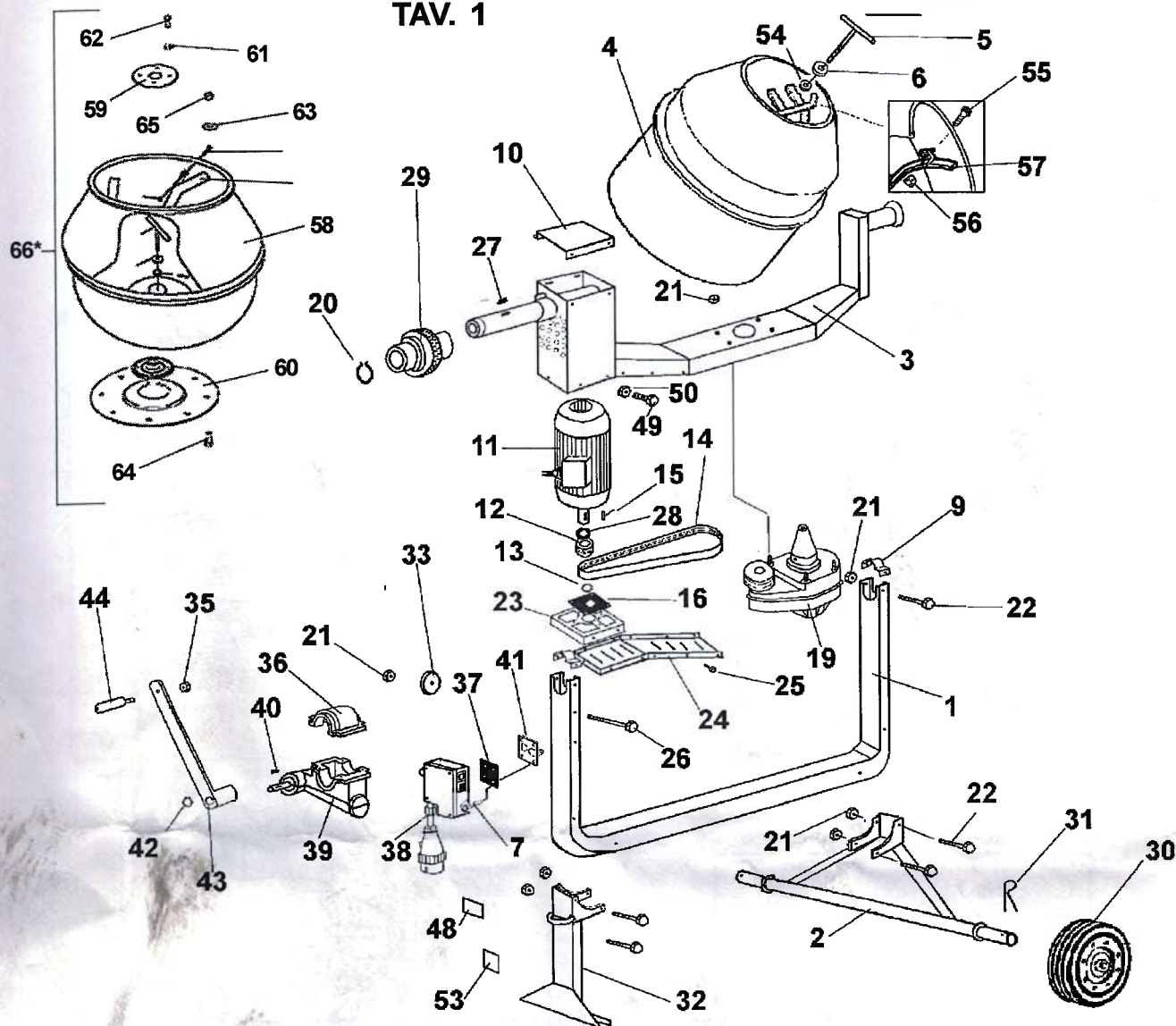
ERSATZTEILE: Für Ersatzteilbestellungen bitte die folgenden Angaben machen: 1) Maschinentyp 2) Jeweils zugeordnete Art.-Nr. und Positionsnummer 3) Seriennummer und Baujahr (Angabe auf dem Maschinenschild). **SYMBOL:** Austauschbarkeit (Beispiel):Bis zur Maschinennummer 5240 ist Ref. 1 Cod. 3204530 und ab Maschinennummer 5241 ist Ref. 1.1 Cod. 3204520 installiert worden. Ref. 1.1 und Ref. 1 sind austauschbar (). Ref. 1 und Ref.1.1 sind nicht austauschbar, wenn das Symbol () angegeben ist.

PIEZAS DE RECAMBIO: Para pedir una pieza de recambio hay que indicar siempre: 1 -El tipo de máquina. 2 -Los números de código y de referencia indicados en correspondencia de cada definición. 3 -El número de serie y el año de construcción indicados en la placa de la máquina.

SIMBOLOGIA: Intercambiabilidad (ejemplo): Hasta el equipo con matricula N° 5240, se ha instalado la pieza con ref. 1 y cód. 3204530; a partir de la máquina con matricula N° 5241, se ha instalado la pieza con ref. 1.1 y cód. 3204520. La pieza con ref. 1.1 se puede intercambiar () con la pieza con ref. 1. Si en tabla se halla presente el símbolo (), las piezas co referencia 1 y 1.1 no son intercabiabiles.

Rif.	Cod.	I.	F.	GB	D	E.	Note
1	3204530	Riduttore	Réducteur	Reducer	Untersetzungsgetriebe	Reductor	5240 
2	3204520	Riduttore	Réducteur	Reducer	Untersetzungsgetriebe	Reductor	5241

TAV. 1



TAV. 1 - BETONIERA - BETONNIERE - CONCRETE MIXER - BETONMISCHER - HORMIGONERA : S 140 (1105600 - 1105601)

RIF.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPCION	NOTE
1	3210227	TELAIO	CHÂSSIS	FRAME	RAHMEN	BASTIDOR	
2	3209632	ASSALE RUOTE	ESSIEU ROUES	WHEEL AXLE	RADACHSE	EJE RUEDAS	
3	3210226	BRACCIO	BRAS	ARM	ARM	BRAZO	
4	2250719	VASCA	CUVE MALAXAGE	DRUM ASSY	TROG	TAMBOR DE MEZCLA	
5	2222982	LEVA BLOCCAGGIO VASCA	LEVIER BLOC. CUVE	TANK LOCK LEVER	SPERRHEBEL BECKEN	PALANCA BLOQUEO CUBA	
6	2224428	RONDELLA BLOCCAGGIO VASCA	RONDELLE BLOC. CUVE	TANK LOCK WASHER	SPERRSCHEIBE BECKEN	ARANDELA BLOQUEO CUBA	14X36X6 Z
7	2222461	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	4X15 Z
9	3209629	CHIUSURA MONTANTE	FERMETEUR DE SUPPORT	CRADLE CLOSING	MONTAGESCHLIEßEN	CIERRE DE MANTAJE	
10	3209626	CHIUSURA BRACCIO	FERMETURE DU BRAS	ARM CLOSURE	ARMVERSCHLUSS	CIERRE DEL BRAZO	
11	3209392	MOTORE ELETTRICO	MOTEUR MONOPHASE	SINGLE-PHASE MOTOR	EINPHASENSTROM-MOTER	MOTOR MONOFASICO	0,3 KW, 230 V
12	3208828	PULEGGIA	POULIE	PULLEY	RIEMENSCHIBE	POLEA	
13	2227214	ANELLO ARRESTO	BAGUE D'ARRET	STOP RING	SPERRING	ANILLO DE TOPE	E-14
14	3209650	CINGHIA	COURROIE	BELT	RIEMEN	CORREA	
15	*	LINGUETTA	LANGUETTE	KEY	KEIL	LENGUETA	
16	3209628	GUARNIZIONE SUPPORTO MOTORE	JOINT	GASKET	DICHTUNG	JUNTA	
19	3209057	RIDUTTORE	REDUCTEUR	GEAR BOX	GETRIEBE	REDUCTOR	TAV. 2
20	1227330	ANELLO ARRESTO	BAGUE D'ARRET	STOP RING	SPERRING	ANILLO DE TOPE	



TAV. 1 - BETONIERA - BETONNIERE - CONCRETE MIXER - BETONMISCHER - HORMIGONERA : S 140 (1105600 - 1105601)

RIF.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPCION	NOTE
21	2223923	DADO AUTOBLOCCANTE	ECROU DE SURETE	SELF LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOCCANTE	M8
22	2222072	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	M8X65 Z
23	3209645	SUPPORTO MOTORE	SUPPORT DU MOTEUR	MOTOR SUPPORT	MOTORHALTERUNG	SOPORTE MOTOR	
24	3209627	CARTER	CARTER	GUARD	SCHUTZHAUBE	CUBIERTA	
25	2222420	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	M4.8X13
26	2222091	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	M8X70 Z
27	2229336	LINGUETTA	LANGUETTE	KEY	KEIL	LENGUETA	
28	3209824	ANELLO PARAOLIO	PARE-HUILE	OIL SEAL	ÖLDICHTUNG	GUARDAGOTAS	30X15X7
29	3209788	INGRANAGGIO	ENGRENAGE	GEAR	ZAHNRAD	ENGRANAJE	
30	3209809	RUOTA	ROUE	WHEEL	RÄDER	RUEDA	
31	2226700	COPIGLIA	GOUPILLE	SPLIT PIN	SPLINT	PASADOR	
32	3209637	PIEDE DI APPOGGIO	PIED DU SUPPORT	SUPPORT FOOT	STÜTZFUß	PIE DE AYUDA	
33	3209806	AMMORTIZZATORE CILINDRICO	AMORTISSEUR CYLINDRIQUE	CYLINDRICAL SHOCK ABSORBER	ZYLINDRISCHER STÖßDÄMPFER	AMORTIGUADOR CILINDRICO	
35	2223920	DADO AUTOBLOCCANTE	ECROU DE SURETE	SELF LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOCCANTE	M10
36	3209620	COPERCHIO	CAPOT	COVER	ABDECKUNG	CUBIERTA	
37	3209818	GUARNIZIONE QUADRO ELETTRICO	JOINT	GASKET	DICHTUNG	JUNTA	
38	3209624	QUADRO ELETTRICO	TABLEAU ELECTRIQUE	ELECTRIC PANEL	SCHALTSCHRANK	CUADRO ELÉCTRICO	TAV. 3
39	3209794	RIDUTTORE RIBALTAMENTO VASCA	RÉDUCTEUR DE BASCULEMENT DE LA CUVE	DRUM MOVEMENT REDUCTION UNIT	UNTERSETZUNGSGETRIEBE DER KIPPVORRICHTUNG DER MISCHTROMMEL	REDUCTOR VOLTEO DEL TAMBOR	TAV. 4
40	3203117	LINGUETTA	LANGUETTE	KEY	KEIL	LENGUETA	5X5X20
41	3209623	SUPPORTO QUADRO ELETTRICO	SUPPORT POUR TABLEAU ELECTRIQUE	ELECTRICAL BOX SUPPORT	HALTERUNG DER ELEKTRISCHEN SCHALTAFEL	SOUORTE DEL CUADRO ELÉCTRICO	
42	3209792	ANELLO ARRESTO	BAGUE D'ARRET	STOP RING	SPERRING	ANILLO DE TOPE	E-13
43	3209648	VOLANTE	VOLANT	HANDWHEEL	SCHWUNGRAD	VOLANTE	
44	3206748	IMPUGNATURA	POIGNÉE	HANDGRIP	GRIF	EMPUÑADURA	
48	3209149	TARGA BETONIERA	ETIQUETTE	LABEL	KLEBEZETTEL	ETIQUETA	
49	3209796	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	M5X20 Z
50	2223350	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	M8
53	3209526	TARGA LWA	ETIQUETTE LWA	LWA LABEL	KLEBEZETTEL LWA	ETIQUETA LWA	
54	3206800	ANELLO ARRESTO	BAGUE D'ARRET	STOP RING	DRAHTSPRENGRING	ANILLO DE TOPE	M14
55	2222193	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	M12X25 Z
56	2223700	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	M12 Z
57	2250155	PALA	PALE	PADDLE	RÜHRARM	PALA	
58	3224130	VASCA IN PLASTICA	CUVE PLASTIQUE	PLASTIC DRUM	PLASTIK RÜHRARM	TAMBOR PLASTICO	HDPE
59	3224129	DISCO INTERNO	DISQUE INTERIEUR	INTERNAL DISK	INNENSEITE SCHEIBE	DISCO INTERIOR	
60	3224126	FLANGIA	BRIDE	FLANGE	FLANSCH	BRIDA	
61	3224204	RONDELLA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHEIBE	ARANDELA	M8X24 Z
62	2222076	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE M8X25 Z
63	2224206	RONDELLA (8 PCS)	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHEIBE	ARANDELA	M12 X 36 Z
64	3224177	VITE (8 PCS)	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	TB M12X35 Z
65	2223700	DADO (8 PCS)	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	M12
66*	1188810	KIT VASCA IN PLASTICA	KIT CUVE PLASTIQUE	KIT PLASTIC DRUM	KIT PLASTIK RÜHRARM	KIT TAMBOR PLASTICO	--- OPTIONAL ---

- * - Non fornibile singolarmente
 - Ne pas livrable séparément
 - Not deliverable separately
 - Nicht einzeln lieferbar
 - No se puede suministrar por separado

1. - DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS (Segùn la directiva 98/37/CE, anexo II, sub A)
2. - Fabricante: IMER International S.p.A.
3. - Dirección: Loc. Salceto, 55 - (53036) Poggibonsi - Siena - Italy
4. - Declaramos que el producto : **HORMIGONERA SYNTESI S 140 EL**
5. - Corresponde a las exigencias básicas de la directiva de la CE sobre máquinas (Directiva "CE" 98/37/CE) y la correspondiente transposición a la nacional;
6. - Está, además, en conformidad con las exigencias de las siguientes directivas de la CE: 73/23/CEE; 89/336/CEE, 2000/14/CEE.
7. - Además declaramos que las siguientes normas armonizadas (o partes de ellas) fueron aplicadas: EN 292-1; EN 292-2; EN 60204-1; EN ISO 3744 con nivel de potencia sonora medido $L_{wa}=84$ dB y nivel de potencia sonora garantizado $L_{wa}=85$ dB.
8. - El control de conformidad se determina con arreglo al anexo V de la normativa 2000/14/CE.

9. Poggibonsi (SI)

IMER INTERNATIONAL S.p.A.

DIRETTORE GENERALE - DIRECTEUR GENERAL - MANAGING DIRECTOR - GENERALDIREKTOR - DIRECTOR GENERAL


.....
(Ing. Giampaolo Gandolfo)